

Porównanie tłumaczeń Łukasza 17:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczywszy powiedział im poszedłszy pokażcie siebie kapłanom i stało się w odchodzić oni zostali oczyszczeni
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy ich zobaczył, powiedział do nich: Idźcie, pokażcie się kapłanom.* A kiedy szli, zostali oczyszczeni. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zobaczywszy powiedział im: Wyruszywszy pokażcie siebie kapłanom. I stało się, (gdy) (odchodzili) oni, zostali oczyszczeni.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zobaczywszy powiedział im poszedłszy pokażcie siebie kapłanom i stało się w odchodzić oni zostali oczyszczeni
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Jezus ich zobaczył, polecił im: Idźcie, pokażcie się kapłanom. A kiedy oni szli, zostali oczyszczeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy ich zobaczył, powiedział do nich: Idźcie, pokażcie się kapłanom. A gdy szli, zostali oczyszczeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Które on ujrawszy, rzekł im: Szedłszy okażcie się kapłanom. I stało się, gdy szli, że oczyszczeni są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które gdy ujrział, rzekł: Idźcie, okażcie się kapłanom. I zstało się, gdy szli, byli oczyszczeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na ten widok rzekł do nich: Idźcie, pokażcie się kapłanom! A gdy szli, zostali oczyszczeni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy ich ujrział, rzekł do nich: Idźcie, ukażcie się kapłanom. A gdy szli, zostali oczyszczeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy ich zobaczył, powiedział do nich: Idźcie, ukażcie się kapłanom. A gdy szli, zostali oczyszczeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy ich zobaczył, powiedział: „Idźcie, pokażcie się kapłanom!”. Gdy oni szli, zostali oczyszczeni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy ich spostrzegł, powiedział: „ Idźcie i pokażcie się kapłanom ”. I właśnie wtedy, kiedy tam szli, zostali oczyszczeni.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A ujrzawszy rzekł im: Szedłszy okażcie się Ofiarownikom. I stało się gdy szli oni, oczyszczeni byli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedział im: - Pokażcie się kapłanom! I w drodze zostali oczyszczeni.

¹⁾ <x>30 14:2-9</x>; <x>470 8:4</x>; <x>490 5:14</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Побачивши їх, він сказав: Підіть і покажіться священикам. І сталося так, що коли вони йшли, - очистились.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I ujrawszy rzekł im: Wyprawiwszy się pokażcie nadto siebie samym wiadomym kapłanom. I stało się w tym które skłonnymi prowadzić się wstecz-pod tym zwierzchnictwem czyniło ich, zostali z góry oczyszczeni.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy to ujrzał, powiedział im: Wyruszcie oraz pokażcie się kapłanom. Zatem kiedy się dokonało ich odejście, zostali oczyszczeni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Widząc ich, powiedział: "Idźcie i niech was zbadają kohanim!". A gdy szli, zostali oczyszczeni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy ich ujrzał, rzekł do nich: "Idźcie i pokażcie się kapłanom". A gdy odchodzili, dostąpili oczyszczenia.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	On spojrzał na nich i rzekł: —Idźcie i poproście, aby zbadali was kapłani. A gdy byli jeszcze w drodze, zostali całkowicie uzdrowieni.